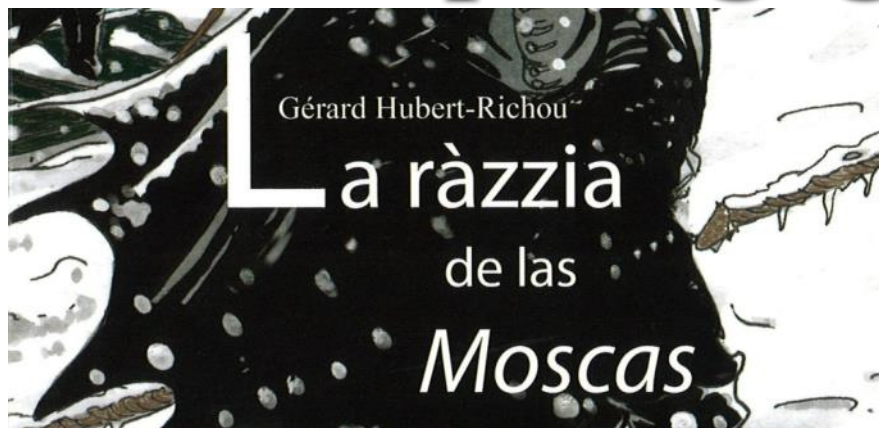


Libret pedagogic



PRESENTACION DEU LIBE

Títol	La ràzzia de las Moscas
Autor	Gérard Hubert-Richou
Traductors en occitan	Joan-Miquèu Dordeins (version gascona) Bernat Combi (version lemosina) Sèrgi Carles (version lengadociana)
Illustrator	Yann Couvin
Editor	CRDP d'Aquitaine
Public	A comptar de 9/10 ans/cicle3 bilingües/6au/A2
Nombre de paginas	129p
Fòrme literaria	Aventura
Genre literari	Roman
Mots-claus	disparicion/1750/Moscas/

Références textes :

Qu'apprend-on à l'école élémentaire ?

2011 – 2012 Les programmes officiels :

* Langue : Programme du CE2/CM1/CM2

P 59 à 68

* Deuxième palier pour la maîtrise du socle commun

Langue : Compétences attendues à la fin du CM2

P 91 à 92

* Progressions pour le CE2 et le CM

Langue : p 105 à 114

Document d'accompagnement des programmes 2002

Littérature – cycle des approfondissements

BO n°10 HS Langues régionales pour le collège Occitan

Mise en œuvre du cadre européen commun de référence pour les langues

La littérature à l'école : liste de référence cycle 3

http://media.eduscol.education.fr/file/Litterature/58/2/La_litterature_a_l_ecole_liste_de_reference_C3_110323_171582.pdf

Progression pour le cycle 3 Eduscol

http://cache.media.eduscol.education.fr/file/Progressions_pedagogiques/75/9/Progression-pedagogique_Cycle3_Francais_203759.pdf

Extrait des Programmes cycle 3 :

Littérature

Le programme de littérature vise à donner à chaque élève un répertoire de références appropriées à son âge, puisées dans le patrimoine et la littérature de jeunesse d'hier et d'aujourd'hui...

Chaque année, les élèves lisent des ouvrages relevant de différents genres... (Album, BD, livre de contes ou de fables, recueil de poèmes, roman, pièce de théâtre)

Les programmes de 2008 prévoient :

- CE2 : Lire une œuvre intégrale ou de larges extraits d'une œuvre longue.
- CM1 : Lire au moins un ouvrage par trimestre.
- CM2 : Lire au moins cinq ouvrages dans l'année scolaire.

Ces lectures sont conduites avec le souci de développer chez l'élève le plaisir de lire.

L'enseignant élaborera une **programmation annuelle** en prenant soin de varier les genres. (Productions en occitan et en français) comme par exemple :

<i>Periòde 1</i>	<i>Periòde 2</i>	<i>Periòde 3</i>	<i>Periòde 4</i>	<i>Periòde 5</i>
La ràzzia de las Moscas Roman d'aventura (1750)	Lo reipetit Conte tradicionau	Lo gatòt d'Elodia BD

Exemple de programacion : CE2 Paul Fort Lescar

http://www.ac-bordeaux.fr/ia64/fileadmin/fichiers/circos/pau_centre/Anim_peda/Albums/Programmation_litterature.pdf

Repertòri de literatura peu cycle 3 en occitan :

La ràzzia de las Moscas / Gérard Hubert Richou /arrevirada occitan gascon : Joan-Miquèu Dordeins
Doble murtre a l'abadia /Jacqueline Mirande /arrevirada occitan gascon : Jan-Luc Landi
Lo Pacte /Joan-Miquèu Dordeins
Lo reipetit /conte tradicionau /adaptacion occitan gascon : Sèrgi Mauhorat
Lo Prinçòt / Antoine de Saint-Exupéry/arrevirada occitana Pèir Mora
La dauna deu capulet /Joan- Miquèu Dordeins
Scoop / Gianni Rodari /arrevirada occitan gascon : Clàudia Labandés
Istòria d'un calhòc e deu gat qui l'ensenhè a volar /arrevirada occitan gascon : Joan Pèir Darrigrand
Poesias /recuelh
Istòrias pressadas /Bernard Friot/arrevirada occitan gascon : Joan-Miquèu Dordeins, Eric Astié
Contes de Felix Arnaudin en BD /
Pòl Emili / Letrio
Sauvar la Cristal / Joan-Miquèu dordeins
Contes d'arrider / D Chavaroche
Lo minjachepics / Sèrgi Mauhourat
La nueit que's minja lo dia / Sèrgi Mauhourat

Lo mainat de neu / Sèrgi Mauhourat
Pirèn / R Lafita
Jan de l'Ors / J Roth
Pèir l'Ors / Marcel Abbadie
Pèir e lo lop / Sèrgi Prokofiev/arrevirada Occitan gascon : Patric Guilhemjoan
Las aventuras de Leà / Terèsa Pambrun
Los tres cosmonautas e contes mei / Eugenio Carmi e Umberto Eco/arrevirada occitan gascon : Clàudia Labandés
L'estiu deu huec gran / Joan Loís Lavít
Palhassa / Terèsa Pambrun
Com lo lop blanc / Eric Battut
Lo gatòt d'Elodia / Alain Cassagnau
Lo crabòt deus camparòus / Peir de Salas
Lo Joan Peish / Joan- Miquèu Dordeins
Lo còth arroi /conte tradicionau /adaptacion occitan gascon : Sèrgi Mauhorat
Passejada aus quate vents / Terèsa Pambrun
Brigalhas de letras / Anne Thiollier/arrevirada occitan gascon : Clàudia Labandés
La sopa de soritz /Arnold Lobel/ arrevirada occitan gascon : Joan- Miquèu Dordeins
La bèstia de sèt caps /CAP'ÒC
Lo secret deus bòscs de Lascaus / Thierry Félix et Bigotto / arrevirada occitan gascon : Domenja Lekuona
Lo manètge deu Pèir Petit /Michel Piquemal/ arrevirada occitan gascon : CAP'ÒC

Pour chaque ouvrage, une **progression** pourra être établie :

- Découpage de l'œuvre
- Méthodologie : compétences travaillées (langage oral, lecture, rédaction, mises en relation ou pas avec l'observation réfléchie de la langue (vocabulaire, grammaire, orthographe)

Exemple

La razzia de las Moscas		
Sesilha 1	Cobèrta purmèra e darrèra	Anticipacion

data :	véder ficha de preparacion .	
Sesilha 2 data :		
Capítol 1 Perseguida		
Grammaire / la phrase	<u>TIPES DE FRASAS</u> <u>FRASA DE TIPE INTERROGATIU :</u> E'us avè semiats ? Que s'i passa Amadèu ? <u>FRASA DE TIPE EXCLAMATIU :</u> Placat au teit, Silvère n'ac podè pas créder ! Sonque un gatarro malestruc ! <u>FRASA DE TIPE DECLARATIU</u> Silvère que tornava gahar l'alet.	
ORL/Retrouver à quel substantif du texte renvoient les différents substituts (pronoms compléments, possessifs)	E'us avè semiats ?(siloetas negras/caçador/Mosca/perseguidors) l'aire glaçat que'u brutlava lo dehens las soas peadas que s'esforçava eth que's lancè tà's har invisible	
ORL/ Comprendre correctement la signification des divers emplois des temps verbaux	Imperfèit : 1 ^{er} paragrafe ajudava que tornava brutlava qu'èra embrumavan tradivan	Preterit : 2au paragrafe que s'arredrecè que passè que comptè que s'eclipsè
	S'emparar sus la consciéncia gramaticau tà la causida enter aquestes dus temps. Tribalh dab un entrainement orau regular sus la causida intuïtiva deu temps qui cau en las frsas.	
Acquisition du vocabulaire : tribalh suu camp lexicau de l'ivèrn		

<p>Savoir s'appuyer sur le bilinguisme pour développer des outils linguistiques et culturels S'appuyer sur l'oral d'une langue pour écrire l'autre langue : at/ ada : é/ée ava/avan è/èn : ait / ais/aient ar : er ... </p>	<p>semiats, embluats, escartats, percaçats aclapat, glaçat, vivacitat, clinat, opausat, pavat, costat, estat, blocat, extremitat, dificultat, gahat, incredulitat, localizat, soliditat, mistoflat, placat</p> <p>armada, punhada, raspada, gelada, esventada, pigalhada, enterpausada, usadas,</p> <p>n'ajudava, que tornava, que'u brutlava, que s'esforçava, que l'embrumavan, que'u tradivan, que desrapavan, que s'arrapava, qu'estacionava, fremiva, qui'u persequiva, s'en.hornava, qu'orientava, que virava, dava, s'apressava, quilhava, tradivan, qu'anava, denunciava juntavan</p> <p>podè, n'avè, hasè, qu'avèn, devè, responèn, vienè, coneishè, l'atenè</p> <p>guardar, profieitar, cargar, l'arremercar, escapar, esitar, grimacejar, anar, lançar, getar, garrapar, s'esquivar, arribar, localizar, acordar, m'escapar, llevar, espiar, volatitzar, tambalejar, pensar, virar, s'engatjar</p> <p>n'auré</p>
<p><i>Écriture et de rédaction</i> Orthographier correctement un texte simple lors de sa rédaction ou dans une phase de relecture critique, en s'aidant de tous les instruments disponibles</p>	<p>Ilustracion p9 Legendar</p>

[Référentiel de compétences _ Langue _ Français](#)

[Référentiel de compétences OCCITAN élaboré à partir du précédent référentiel en Français](#)

[Aide théorique à l'exploitation d'un texte narratif](#)

[Quelques pistes sur internet](#)

COMPETENCES

Voici quelques compétences qui peuvent être travaillées à partir de cet ouvrage. La liste n'est bien entendu pas exhaustive.

Lecture

CE2

CM1

CM2

Compétence : Lire silencieusement un texte littéraire et le comprendre (reformuler, répondre à des questions sur ce texte).

Pistes de réflexion :

Tous types de questionnaires de lecture silencieuse :

Variables des conditions de passation :

- Texte avant, questions après
- Livre ouvert, livre fermé
- Temps accordé pour répondre

Objectifs des questionnaires :

- Relever des informations
- Comprendre globalement
- Mettre en relation des informations contenues dans le texte

Recherche de :

- Ce qui est dit sous la même forme
- Ce qui est dit mais reformulé
- Ce qui est non-dit mais déductible
- Ce qui est non-dit mais interprétable

Forme des items :

- Choix multiples
- Message à compléter (réponse unique et précise)
- Question classique à réponse pas très longue
- Vrai – Faux
- Test de closure
- Rapport texte/image

Compétence : Repérer dans un texte des informations explicites en s'appuyant en particulier sur le vocabulaire.

Compétence : saisir l'atmosphère ou le ton d'un texte descriptif ou narratif en s'appuyant sur son vocabulaire.

Compétence : Repérer les effets de choix formels (emplois de certains mots, utilisation d'un niveau de langue bien caractérisé etc...

Pistes de réflexion :

Des activités pourront être menées autour des différents champs lexicaux présents dans cet ouvrage :

Champ lexical de l'hiver ([lien](#))

Champ lexical de la nourriture ([lien](#))

Champs lexical de la bataille ([lien](#))

Cham lexical de Paris ([lien](#))

Compétence : Dans un récit, s'appuyer :

◦ **sur le repérage des différents termes désignant un personnage.**

◦ **sur les temps des verbes pour comprendre avec précision la chronologie des événements**

Compétence : comprendre l'usage de l'imparfait et

du passé-simple dans un récit

Exemples d'activités :

Chapitre 1

Retrouver à quels substantifs du texte renvoient les différents substituts :

Par exemple :

E'**us** avè semiats ? siloetas negras/ caçadors / Moscas / perseguidors

L'air glaçat que'**u** brutlava lo dehens

Las soas peadas

Que s'eforçava **eth**

Que'**s** lancè

Tà'**s** har invisible

Silvère

Chapitre 1

Un travail pourra être réalisé autour de la signification de l'emploi de l'imparfait ou du prétérit.

Purmèr paragafe :

Vèrbes a l'imperfèit : ajudava / tornava / brutlava / qu'èra / embrumavan / tradivan

Avisatz-ve : taus vèrbes deu tresau grop (pas tots) la fòrma braca de l'imperfèit que pòt semblar au prétérit deu purmèr grop (per exemple p 5 : imperfèit : podè (podèva) mais prétérit : podó)

Dusau paragafe :

Vèrbes au preterit : s'arredrecè / passè / comptè / s'eclipsè

S'emparar sus la consciéncia gramaticau tà la causida entre aquestes dus temps.

Tribalh dab un entrainement orau sus la causida intuïtiva deu temps qui cau en las frasas.

Compétence : Dans un récit s'appuyer sur les temps des verbes et sur les mots de liaison exprimant les relations temporelles pour comprendre avec précision la chronologie des événements,

Relier, établir un lien : reconstituer la trame chronologique (axe du temps).
Remettre un texte dans l'ordre chronologique.
Répondre en justifiant : rappeler l'histoire ou faire anticiper la suite.
Texte lacunaire : compléter avec des connecteurs de temps.
Remettre des images en ordre.
Classer les connecteurs en fonction du temps : passé (antériorité), présent (simultanéité), futur (postériorité), la durée, la fréquence.
En trouver d'autres que ceux contenus dans le texte.
On pourra également lier ce travail au système des temps : imparfait ; passé-simple/présent.

Compétence : Dans un récit ou une description, s'appuyer sur les mots de liaison qui marquent les relations spatiales et sur les compléments de lieu pour comprendre avec précision la configuration du lieu de l'action ou du lieu décrit.

Repérer relever ou surligner les connecteurs et les marqueurs de lieux.
Etablir un plan, faire un dessin.

Compétence : S'appuyer sur les mots de liaison et les expressions qui marquent les relations logiques pour comprendre avec précision l'enchaînement d'une action ou d'un raisonnement.

Repérer relever ou surligner les connecteurs et les marqueurs de cause, de conséquence.
Etablir un lien entre deux phrases.
Remettre des phrases, des paragraphes en ordre.
Ajouter des connecteurs manquants.
Ecrire : insérer un épisode supplémentaire.

Compétence : Lire un texte documentaire, descriptif ou narratif, et restituer à l'oral ou par écrit l'essentiel du texte (sujet du texte, objet de la description, trame de l'histoire, relations entre les personnages...).

La construcción deu raconte

Esquema narratiu classic :

La situacion inicial :

Accion :

Que's passan causas estranhas en París. Mainatges de las arruas que son tracats.

Temps :

Debut de març de 1750/rei Loís xv/ Pompador

L'element perturbair :

Un mainatge que desapareish e non n'entem pas mei a parlar.

La dinamica de las accions :

Idea tà contracarrar los enemics : encontrar las autas bendaladas de mainatges de París, signar la patz, associà's.

Ripostar en s'amassar.

La situacion finau :

Lo capdau de las Moscas qu'ei desmascat.

Que tornam trobar los mainatges.

Amistat Silvère/Aubin

Silvère que conta lo son secret.

Compétence : Adopter une stratégie pour parvenir à comprendre : repérer des mots inconnus et incompris, relire, questionner, recourir au dictionnaire, etc.

Compétence : Utiliser les outils usuels de la classe (manuels, affichages, etc.) pour rechercher une information, surmonter une difficulté.

L'élève pourra utiliser le [lexique](#) relatif à l'ouvrage fourni dans le livret pédagogique.

Littérature

CE2

CM1

CM2

Compétence : Participer à un débat sur une œuvre en confrontant son point de vue à d'autres, de manière argumentée

Exemple d'activité :

L'enseignant montrera à la classe les première et dernière de couverture de l'ouvrage, sans donner d'indication sur le contenu de l'ouvrage.

Consigne : A la vôsta idea, de qué parla aqueste libe ? Lo jòc que consisteish a respòner dab 3 mots claus.

L'enseignant conduira une mise en commun rapide des réponses pour établir l'éventail de tous les mots clefs.

Il aura auparavant recensé lui-même les principaux éléments de réponse possibles :

Imatge cobèrta : lòc (vila), personatges (negres), mots deu títol (ràzzia/Moscas)

Darrèra : desaparéisher, mainats, personatges, misterió, vestit negre, raptar, 1750

Fiche de préparation ([lien](#))

Compétences :

- Rédiger un court dialogue (formulation des questions et des ordres).
- Rédiger un court texte narratif en veillant à sa cohérence temporelle (temps des verbes) et à sa précision (dans la nomination des personnages et par l'usage d'adjectifs qualificatifs), en évitant les répétitions par l'usage de synonymes, et en respectant les contraintes syntaxiques et orthographiques ainsi que la ponctuation.

Compétences :

- Rédiger un court dialogue (formulation des questions et des ordres).
- Rédiger des textes courts de différents types (récits, descriptions, portraits) en veillant à leur cohérence, à leur précision (pronoms, mots de liaison, relations temporelles en particulier) et en évitant les répétitions.

Compétences :

- Maîtriser la cohérence des temps dans un récit d'une dizaine de lignes.
- Rédiger différents types de textes d'au moins deux paragraphes en veillant à leur cohérence, en évitant les répétitions, et en respectant les contraintes syntaxiques et orthographiques ainsi que la ponctuation

Exemples d'activités :

Textes de type descriptifs : Par rapport à certaines illustrations du livre, un travail d'écriture pourra être engagé en le reliant par exemple aux champs lexicaux :



Illustration p15 par rapport au champ lexical de la nourriture, ou celles p 47 et p 98 par rapport au champ lexical de la bataille.

Portrait et récit : travail d'écriture avec l'illustration p 24 par rapport à la description des Mouches et à la trame de l'histoire ou sur celle de la p 124 par rapport au secret de Silvère. Pour les écrits, on mettra en œuvre les compétences travaillées ci-dessus par rapport à la nomination des personnages et les temps des verbes.

Chaque séquence fera l'objet d'une *fiche de préparation*

FICHE DE PREPARATION

Date :

Séance : 1

Niveau : CM

Discipline : Langue

Activité : Littérature

CHAMP : Littérature

COMPETENCE

« Les élèves rendent compte de leur lecture, expriment leurs réactions ou leurs points de vue et échangent entre eux sur ces sujets, mettent en relation des textes entre eux...
Les interprétations diverses sont toujours rapportées aux éléments du texte qui les autorisent ou, au contraire, les rendent impossibles. »
Exprimer un point de vue

OBJECTIFS DE LA SEANCE

- Pouvoir repérer des indices et émettre des hypothèses avant lecture
- Verbaliser rapidement une perception visuelle pour nourrir un débat
- Etre capable de faire évoluer son point de vue par le débat ou par la lecture de l'œuvre

Découverte

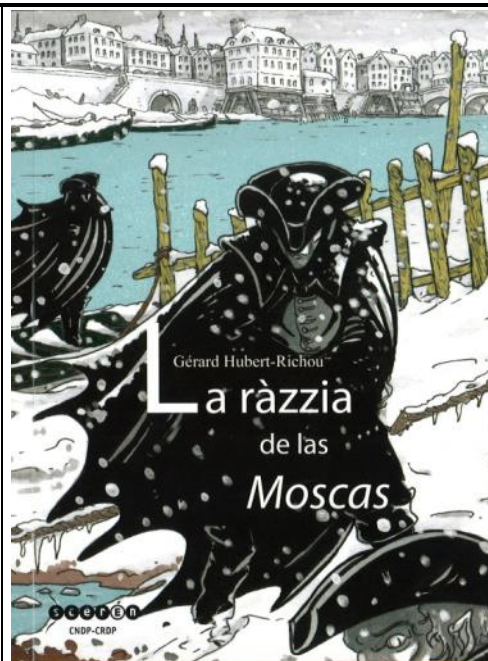
Recherche-Manipulation

Réinvestissement

Evaluation

Matériel

Première et dernière de couverture TBI ou photocopies couleur A3/Fiche individuelle



La ràzzia de las Moscas

Gérard Hubert-Richou

Version gascona de Jean-Michel Dordeins

« ... Nosauts, mainats de las arruas, que'ns tracan, quitament se n'avem pas hèit arren de mau. E quan los òms de negre vestits arrapan l'un de nosauts, aqueste que desapareish e non n'entenen pas mei a parlar. Jamei. Mei d'un deus mens amics qu'an desapareishut. Que'ns menshidam, mes que son abiles los coquins... »
 Qui èran aqueths personatges misterioss de negre vestits qui raptavan los mainats de cap a 1750 ?

Illustracions de Yann Couvin
 Tèxte integrau

Prètz : 4 €

Ref : 330 9B 217



ISBN : 978-2-86617-580-1



Aventura

A comptar de 9/10 ans

<i>Temps</i>	<i>DEROULEMENT</i>	<i>Dispositif</i>
	<p>L'enseignant montre à l'ensemble de la classe les première et dernière de couverture de l'ouvrage. L'enseignant ne donne aucune indication sur le contenu de l'ouvrage. Puis l'enseignant pose cette question : <i>« A la vòsta idea , de qué parla aqueste libe ? » Lo jòc que consistèish a respòner a la question dab 3 mots claus.</i> L'enseignant conduit une mise en commun rapide des réponses pour établir l'éventail de tous les mots clés</p>	<p>Recenser les principaux éléments de réponse possibles : <i>Imatge cobèrta : lòc(vila),personatges(negres), mots deu títol (ràzzia/Moscas), Darrèra : desaparèisher, mainats , personatges misterioss, vestit negre, raptar, 1750</i></p>

Degré d'atteinte de(s) objectifs :

Principaux obstacles :

SYNTHESE :

PROLONGEMENTS :

Une fois le livre lu :

Ce même jeu sera reconduit lorsque le livre sera connu des élèves.

Une mise en commun finale permettra de débattre sur l'importance de la compréhension et de l'interprétation des textes littéraires.

Ficha escolan

Títol deu libe :

Autor :

Abans de léger lo libe, qu'escrivi hens las casas los tres mots claus qui'm vienen au cap :

Ací l'ensemble deus mots claus perpausats peus escolans de la classa :

.....

.....

Un còp lejut lo libe, qu'escrivi hens las casas los tres mots claus qui'm vienen au cap :

Ací l'ensemble deus mots claus perpausats peus escolans de la classa :

Froid, Hiver :

dégivra	desgibrè	emmitoufflé	mistoflat
air glacé	aire glaçat	manteau de fourrure	màntol de perissa
doigts bleuis	dits embluats	flocons	plumaishs
embuaient	embrumavan	congère	congèsta
Traces/empreintes	peadas	Doigts engourdis	dits engordits
phalanges insensibles	falanjas insensiblas	Fontaine gelée	hont gelada
dérapaient	desrapavan	transi	transit
sol glacé	sòu glaçat	bataille de boules de neige	batalha de bòlas de nèu
glissades	eslissadas	Crever de froid	Crebar de hred
patinoire	patinadèra	écharpe	eisharpa
neige	nèu	dégèle-toi	destorra-te

Nourriture :Minjatot

collation	collacion	savourer	saborejar
avoir l'eau à la bouche	aver las aigas en boca	l'office	l'ofici
maie	meit	enchanter les papilles	encantar las papillas

fumet	hum	mâcher	mastegar
ragoût	ragost	parfum	perhum
jambons	jambons	tartiner	untar
compotiers de fruits	compotièrs de fruts	pâté	pastèr
pots de confiture	topiòts de confitura	pain frais	pan fresc
banquet	hartèra	trancher	trencar
déguster	degustar	saucisses	saussissas
assiette	assieta	choux	caulets
soupe	sopa	filet de vin	chorret de vin
verre	veire	bouchée	bocada
marrons	iròlas	gorgée	horrup
déglutir	deglutir	goûteux	gostós
menthe	mendràs	viande en sauce	carn en saussa
piquette	maishant vin	oignon	ceba
serviette	tavalheta	quignon	conhic de pan
engloutir	engolir	croûte	crosta
fromage	hromatge	pomme frippée	poma frolhada
poularde	capon	mordre à pleines dents	nhacar a totas dents
fumante	humejanta	s'étouffer	estofà's
saumâtre	saumastra	appétissante	apetissenta

s'essuyer les lèvres	s'eishugar los pòts	pitance	hartèra
malnutrition	malnutricion	saussisson	saussisson
tranche de pain	lesca de pan	nourriture	neuritud

[Retour p 8](#)

Guerre, bataille : Castanha

contrecarrer les actions des ennemis	contracarrar las accions deus enemies	Le fugitif	l'escapat
en découdre	har a picacotèth	capituler	capitular
paix	patz	couteaux	cotèths
s'associer	associà's	tiges de fer	astas de hèr
signes de ralliement	Signes de raliament	broches	paus
se porter mutuellement assistance	portà's assisténcia mutuau	tactique	tactica
complicité	complicitat	traître	traïdor
s'armer	s'armar	pistolet	pistolet
bâtons	bastons	balle	bala
canes	canas	meute	bandalada
protestation	protestacion	poursuite	perseguida
ameuter	susmautar	prise d'assaut	presa d'assaut
allié	aliat	prisonnier	presonèr

riposte	ripòsta	plaie	plaga
repaire	tuta	piège	tracanard
combattre	combàter	commandant	comandant
armée	armada	condamné	condemnat
craindre	crànher	poursuivre	acaçar
injustice	injustícia	brigand	brigand
guet	argüèit	prédateur	predator
tourmenteur	tormentaire	enlever	raptar
enlèvement	panatòri	négociation	negociacion

[Retour p 8](#)

Paris :

Paris	París	L'Hôtel de Ville	L'Ostau de la Comuna
Pont Neuf	Pont Nau	Porte St Michel	Pòrta Sent Miquèu
La Cité	La Ciutat	Place de Grève	Plaça de Grèva
Notre Dame	Nosta Dauna	Rue de la Harpe	Rua de la Harpa
Le quai des Augustins	Lo cai deus Augustins	Le Cimetière des innocents	Lo Cemitèri deus Innocents
Place Maubert	Plaça Maubèrt	Les catacombes	Las catacombas
La Seine	La Sèna	Rue St Honoré	Rua Sent Onorat
La Samaritaine	La Samaritana	St Gilles	Sent Gèli

Les Halles	Las Hallas	Porte St Bernard	Pòrta Sent Bernat
La Bastille	La Bastilha	Les Bernardins	Los Bernardins
St Eustache	Sent Eustaqui	Le Petit Chatelet	Lo Casteret

Lexic

Capítol 1

p5

aclapat

accroupi

gahar alet

rechercher son souffle

lo piet

la poitrine

embluats

bleuis

las urpas

les griffes

las peadas

les traces

que s'encornerè

il se rencogna

clinat

courbé

las sòlas

les semelles

las devantaladas de maisons

les façades

p6

que s'arrapava

il s'accrochait

lo cantèr

le rebord

ua motladura

une moulure

canton

angle

canas

toises

l'apriga

la couverture

un esconeder	une cachette
un suberbaish	un sous-sol
un aplec	une remise
un cerèr	un cellier
los cascavèths	les grelots
ua sharra engana	une ruse médiocre
p7	
tòrt	boiteux
que tustè	il heurta
un gradèr	une marche
ua congèsta	une congère
pigalhada	piquetée
calhavets	graviers
sobte	soudain
haure	ferronnier
balanç	élan
un turon	un bourrelet
la tumada	le choc
p8	
estavanit	étourdi
escopilhar	crachoter

dar l'esquia	tourner le dos
a mac de	au risque de
lo gahar	l'accroche
p9	
garrapar	grimper
tracanard	piège
quitament	même pas
p10	
gus	gueux
la preda	la proie
las pòrtas carretèras	les portes cochères
trambalegè	tangua
tambalejar	balloter
Capítol 2	
p13	
sobtament	promptement
p14	
superava	dominait
òdi	haine
p16	
pauhicat	figé

piteraus	poutres
p17	
vermelhons	pommettes
cloquejar	glousser
untar	tartiner
chorret	filet
p18	
rebats	reflets
grapinhates	chapardages
p20	
eishenges	démunis
sobte	soudain
Capítol 3	
p21	
espelhandrat	dépenaillé
maishant piro	mauvais bougre
bramahami	crève-la-faim
p25	
aquí lo bronc	ça se complique
espaventadas	épouvantées
suberdisó	surenchérit

escarcanhats	écarquillés
panatòris	enlèvements
Capítol 4	
p29	
tuta	repaire
escalh	bûche
p31	
arremendats	rafistolés
brasèra	braséro
palhats grehós	grabats crasseux
s'esbonivan	s'écroulaient
macats	cernés
tapoat	calfeutré
trasta	soupenle
p32	
trainèra	péniche
carrincanta	grinçante
p34	
òssa	carcasse
frolhada	fripée
p35	

nasitortejar	plonger du nez
subercilhar	froncer les sourcils
vantariòla	vantardise
gus	gueux
mandahèrros	traîne-misère
p36	
bronzinar	bourdonner
astas	tiges
Capítol 5	
p37	
passeron	moineau
greulas	grêles
mainadet crebader	garçonnet malingre
p38	
argüèit	qui-vive
costaluts	costauds
bandaladas	hordes
p39	
sobac	havre
rebat	reflet
p40	

tridolant	frissonnant
tòc a tòc	côte à côte
campanèr	clocher
gramosa	mousseuse
giure	lierre
p42	
clauson	enceinte
Capítol 6	
p46	
batalís	baratin
qu'arrihanhè	Il ricana
dab herotgèr	féroceement
p49	
vermelhons	pommettes
plaga	plaie
pòt	lèvre
peluishon	duvet
charmatòri	charme
p50	
anientar	anéantir
clapadís	clapaudages

que tressudava	Il suait à grosses gouttes
p51	
pleitei	plaidoirie
desprestir	défourer
perpèra	paupière
ahroncilhada	plissée
destibà's	Se décontracter
p52	
capon	poularde
grapinhada	chapidée
qu'aparè	Il tendit
hiuhau	hourra
l'aplegada	la séance
Capítol 7	
p53	
sobte	soudain
alandada	grande ouverte
barbèu	barbeau
p54	
armolhs	remous
ribegè	longea

pedericava	piaffait
que ns'arronçam	on fonce
cau	coque
tarabastada	chahutée
arremolins	tourbillons
p55	
s'embaralhar	se retrancher
pòsts	poteaux
palanca	passerelle
de biscòrn	de biais
l'agau	le chenal
p56	
ratas-penadas	chauves-souris
pauhics	pilotis
parpalhoar	papilloter
a podacamas	à grandes enjambées
casèras	cahutes
pòstas	planches
ua brusida	un bruissement
marmotís	marmonnement
ressautè	cahota

arnesc	harnais
escuranha	obscurité
p58	
uglar	hurler
fintè	feinta
que s'esbrohín	ils s'ébrouèrent
aspruda	âcre
sevosa	suiffeuse
p59	
enlobat	envoûté
destibada	détendue
que horuquè	elle fouilla
estadidas	flétries
p60	
moscas ternitèras	mouches vertes
moscas canhiscas	mouches bleues
merdèras	mouchérons
moscas d'aur	grosses mouches
p61	
escarcanhats	écarquillés
estomagats	sidérés

hatilhar	jeter un sort
patolhar	patauger
hanga	boue
p62	
sacamand	chenapan
Capítol 8	
p63	
espigar	glaner
p64	
desplegadors	camelots
forçaires	crocheteurs
crofetaires	colporteurs
peishonèras	harengères
p65	
entamenat	entamé
l'endarrèr	les arrières
grasilhar	griller
esperlecaira	alléchante
p67	
arròcas	rochers
p68	

arregolats	ventre calé
davantalers	éclaireurs
gaitas	vigies
p69	
desprovedit	dépourvu
p70	
lairet	aboiment
coïcar	couiner
p71	
vitau	vital
lo feblèr	la faiblesse
Capítol 9	
p75	
bugaderia	buanderie
cerèr	cellier
potent	puissant
borriga-borruga	charabia
p77	
perrec	torchon
escahits	étriqués
p79	

estabordida	stupéfaction
agís	agissements
p80	
untar la pauma	graisser la patte
lo hred escosent	le froid vif
treslutz	pénombre
Capítol 10	
p83	
ventnèu	blizzard
que s'arreganhè	il se cabra
que s'ei lengat	il a vendu la mèche
flingant	cinglant
que gessivan	flottaient
aconortar	réconforter
p87	
estar esdeburius	aller trop vite en besogne
p90	
que'm partvira	elle me bouleverse
p91	
empontar	échafauder
Capítol 11	

P93	
acarar	affronter
p95	
har a picacotèths	en découdre
p96	
qui decarrèn	se défilèrent
p97	
la bandalada	la meute
que retreitèn	battirent en retraite
suberdisón	surenchérent
que'us seguín a tustatalon	leur emboîtèrent le pas
embarris	remparts
p99	
esvalisadas	évanouies
enganas	traîtrises
la hora	la foule
escricat	soigné
crofetaire	colporteur
que's dèssin lo mot	qu'on se passe le mot
p100	
que senè	il hocha de la tête

Capítol 12	
p103	
e t'a hidat	t'a confié
p104	
en aqueras	à ce moment-là
per brigalhs	par bribes
p105	
gaita	vigie
Un brolh d'ostaus	Un pâté de maisons
pati	cour
p106	
signet	signature
p107	
que'us pauhiquè	les figea sur place
p109	
que pitnè	il cabriola
qu'anilhè	il hennit
desaplomat	déséquilibré
votz de carrascla	voix de crécelle
lindaus	seuils
barricaire	tonnelier

sastre	tailleur
l'acorerar	le coincer
carrincava	grinçait
ce s'esganurravan	s'égosillaient
p110	
aborrit	projeté
magrinet	gringalet
p111	
que s'èra arronçat	s'était précipité
bocatapat	bâillonné
grafinhat	hébété
mèc	barbouillé
alands	vantaux
p112	
aconortar	réconforter
Capítol 13	
p113	
tuta	repaire
blau	coquard
benalèja	aventure
mala umor	méchante humeur

p114	
que l'ac desglarèi tot	je lui ai tout débité
que s'enterflatèn	ils se congratulèrent
p115	
recantons	recoins
qu'anèn a contrabriu	ils remontèrent
arrecotivan	aboutissaient
p117	
pauhics	pilotis
gradèrs	marches
fremet	frémissant
p118	
penon	pignon
que s'enairè	il s'éleva
embaishs	soubassements
piteraus	poutres
p119	
ce-marmusè	murmura-t-il
ua mena de	une sorte de
recapte	débarras
per astre	par chance

andada	vague
que s'arroncè	se jeta
p120	
qu'arpartejava	il se débattait
arreguitnets	ruades
solaciat	soulagé
p122	
descarrar	filer
p125	
estancèths	tréteaux
lugarnejava	brillait

Référentiel de compétences Langue Français

1/Langage oral

raconter, décrire, exposer

échanger, débattre

2/Lecture, écriture

Lecture

Reconnaître des mots de façon automatique

Lire de façon aisée des mots irréguliers, rares

Augmenter sa rapidité et son efficacité de la lecture silencieuse

compréhension de textes littéraires :

-reformuler l'essentiel

-répondre à des questions

-repérer des principaux éléments du texte (personnages, événements...)

-analyser le texte :

titre, phrases, paragraphes, ponctuation,

mots de liaison, usage des pronoms,

temps verbaux, champs lexicaux.

Littérature

-rendre compte d'une lecture

-exprimer une réaction, un point de vue

-échanger sur un sujet

-mettre en relation des textes entre eux

Rédaction

-narrer des faits réels

-résumer des récits

-écrire un poème

-décrire

-expliquer une démarche

-justifier une réponse

-inventer des histoires

-corriger et améliorer une production en utilisant les outils mis à disposition

3/Étude de la langue

Vocabulaire

- étudier les relations de sens (synonymie, antonymie, polysémie, termes génériques, niveaux de langue)
- étudier les relations de formes et de sens (famille de mots)
- identifier la classe grammaticale

Grammaire

La phrase

- connaître et emploi pertinent des phrases déclaratives, interrogatives, injonctives, exclamatives
- connaître et emploi pertinent des formes affirmatives et négatives

-repérer la différence entre voix active et voix passive

-utiliser les signes de ponctuation usuels

Les classes de mots

-identifier selon leur nature les mots suivants : verbes, noms, déterminants (articles définis et indéfinis, déterminants possessifs, démonstratifs, interrogatifs), adjectifs qualificatifs, pronoms (personnels, possessifs, relatifs, démonstratifs, interrogatifs), les adverbes, les prépositions.

-savoir utiliser la substitution pronominale, les conjonctions de coordination, les autres mots de liaison (adverbes)

Les fonctions des mots

-identifier le verbe, son sujet (nom propre, groupe nominal ou pronom) ; les compléments du verbe (cod, indirect et second, compléments circonstanciels (de lieu, de temps)

-comprendre la notion de circonstance

-identifier l'attribut du sujet

-identifier les éléments du groupe nominal et leur fonction (déterminant, adjectif qualificatif épithète, complément du nom, proposition relative complément du nom)

Le verbe

-connaître le vocabulaire relatif à la compréhension des conjugaisons

-repérer dans un texte des temps simples et des temps composés de l'indicatif et comprendre leurs règles de formation

-appréhender la valeur des temps verbaux et en particulier des temps du passé

-conjuguer des verbes des premier et deuxième groupes ; être et avoir aux temps suivants de l'indicatif(présent, futur simple, imparfait, passé-simple, passé composé, plus-que-parfait, futur antérieur, conditionnel présent, impératif présent, infinitif présent, participe présent et passé.

-utiliser à bon escient les temps étudiés

Les accords

-connaître et utiliser les règles et les marques d'accord dans le groupe nominal (accord en genre et en nombre entre le déterminant, le nom et l'adjectif qualificatif)

-connaître et utiliser les règles de l'accord en nombre et en personne entre le sujet et le verbe

-connaître et utiliser les règles de l'accord du participe passé construit avec être et avoir

Les propositions

-distinguer la phrase simple et la phrase complexe, une proposition indépendante (coordonnée, juxtaposée), une proposition principale, une proposition subordonnée.

Orthographe

Orthographe grammaticale

-orthographier correctement les formes conjuguées des verbes étudiés, appliquer les règles d'accord apprises en grammaire, distinguer les principaux homonymes grammaticaux

-mémoriser les marques du pluriel de certains noms et adjectifs

Orthographe lexicale

-maîtriser l'orthographe relative aux correspondances graphophonétiques

-mémoriser l'orthographe des mots les plus fréquents

Référentiel de compétences OCCITAN élaboré à partir du précédent référentiel en Français

Compétences générales cycle 3

Savoir se servir des échanges verbaux dans la classe

EV1	Exprimer clairement ses idées en fonction des situations de classe (débat, raisonnement scientifique, ...)			
EV2	S'exprimer de façon rigoureuse (maîtrise des accords, prononciation, respect des spécificités phonologiques et accentuelles, ...)			
EV3	Formuler, reformuler la décision prise à la suite d'un débat, le résultat d'une recherche, ...*			
EV4	Utiliser correctement un lexique spécifique dans les différentes situations didactiques mises en jeu*			
EV5	Savoir lire à haute voix			

Avoir acquis une meilleure maîtrise du langage écrit dans les activités de la classe

Savoir lire pour apprendre

L1	Lire et utiliser tout texte relatif aux diverses activités de la classe *			
L2	Consulter avec l'aide de l'adulte les documents de référence (dictionnaires, encyclopédies, grammaires, bases de données, sites sur la toile, etc.) et se servir des instruments de repérage que ceux-ci comportent (tables des matières, index, notes, moteurs de recherche, liens hypertextes...) *			
L3	Mettre en relation les textes lus avec les images, les tableaux, les graphiques ou les autres types de documents qui les complètent *			
L4	Penser à s'aider, dans ses lectures, des médiations susceptibles de permettre de mieux comprendre ce qu'on lit (étymologie, toponymies, ...)			

Avoir acquis une première compétence d'écriture et de rédaction

E1	Copier rapidement un texte d'au moins dix lignes sans erreur orthographique			
E2	Disposer d'une orthographe précise et de la capacité de lecture des autres variantes d'occitan pour consulter différentes sources d'information.			
E3	Orthographier correctement un texte simple lors de sa rédaction ou dans une phase de relecture critique, en s'aidant de tous les instruments disponibles			
E4	Rédiger, à partir d'une liste ordonnée d'informations, un texte à dominante narrative, explicative, descriptive ou injonctive, seul ou à plusieurs, dans le cadre d'un projet d'écriture relevant de l'un des grands domaines disciplinaires du cycle 3, à partir des outils élaborés par la classe*			
E5	Elaborer et écrire un récit d'au moins une vingtaine de lignes, avec ou sans support, en respectant des contraintes orthographiques, syntaxiques, lexicales et de présentation*			
E6	Réécrire un texte, en référence au projet d'écriture et aux suggestions de révision élaborées en classe et, pour cela, ajouter, supprimer, déplacer ou remplacer des morceaux plus ou moins importants de textes, à la main ou en utilisant un logiciel de traitement de texte*			

*dans les différentes situations didactiques mises en jeu : en histoire, géographie, sciences, mathématiques en fonction des disciplines enseignées en occitan.

Compétences spécifiques cycle 3

Littérature

Lit1	Participer à un débat sur l'interprétation d'un texte littéraire en étant susceptible de vérifier dans le texte ce qui interdit ou permet l'interprétation soutenue			
Lit2	Etre capable de restituer au moins cinq textes (de prose, de vers ou de théâtre) parmi ceux qui ont été mémorisés			
Lit3	Dire quelques-uns de ces textes en en proposant une interprétation (et en étant susceptible d'expliquer cette dernière) en respectant la phonologie, l'accent tonique spécifique de l'occitan			
Lit4	Lire à haute voix des textes en respectant les schémas accentuels et intonatifs			
Lit5	Comprendre en le lisant silencieusement un texte littéraire court (petite nouvelle, extrait...) de complexité adaptée à l'âge et à la culture des élèves en s'appuyant sur un traitement correct des substituts des noms, des connecteurs, des formes verbales, de la ponctuation..., et en faisant les inférences nécessaires			

Lit6	Lire, en le comprenant, un texte littéraire long en mettant en mémoire ce qui a été lu (synthèses successives) et en mobilisant ses souvenirs lors des reprises			
Lit7	Ecrire un fragment de texte de type poétique en obéissant à une ou plusieurs règles précises en référence à des textes poétiques occitans lus et dits			

Observation réfléchie de la langue occitane

ORL1	Participer à l'observation collective d'un texte ou d'un fragment de texte pour mieux comprendre la manière dont la langue occitane y fonctionne, justifier son point de vue			
ORL2	Retrouver à quel substantif du texte renvoient les différents substituts (pronoms, substituts nominaux)			
ORL3	Interpréter (connaître, répertorier, employer...) correctement les différents mots de liaison d'un texte			
ORL4	Repérer et connaître les structures idiomatiques (spécifiques à l'occitan)			
ORL5	Comprendre correctement la signification des divers emplois des temps verbaux			

Ecoute réfléchie de la langue occitane

ERL1	Repérer et marquer l'accord sujet/verbe			
ERL2	Repérer et réaliser les chaînes d'accord dans le groupe nominal,			
ERL3	Repérer et utiliser les correspondances phonie/graphie			
ERL4	Construire le présent, le passé composé, l'imparfait, le passé simple, le futur, le conditionnel et le présent du subjonctif des verbes les plus fréquents			

Savoir s'appuyer sur le bilinguisme pour développer des outils linguistiques et culturels

B1	Participer à la construction des outils par l'observation comparée des deux langues			
B2	Utiliser les liens entre le français et l'occitan			
B3	S'appuyer sur l'oral d'une langue pour écrire l'autre langue			
B4	Se servir de la romanité des langues française et occitane pour comprendre la formation, la signification des mots (famille de mots, étymologie, toponymie, ...)			

Aide théorique à l'exploitation des éléments d'un texte narratif

1/Construction du récit :

a/Faire la distinction entre :

- L'histoire : c'est-à-dire les événements racontés dans leur déroulement chronologique
- Le récit : c'est-à-dire le texte qui consigne l'histoire
- La narration : c'est-à-dire l'acte d'énonciation ayant produit le récit

b/La construction narrative :

Le schéma quinaire est un type de schéma narratif construit de la façon suivante :

1. Situation initiale : le décor est planté, le lieu et les personnages introduits et décrits
2. Complication : perturbation de la situation initiale
3. Action : moyens utilisés par les personnages pour résoudre la perturbation
4. Résolution : conséquence de l'action
5. Situation finale : résultante de la résolution, équilibre final

2/Système des personnages

a/ Maîtriser la multiplicité des personnages :

Formes : hommes, objets ...

Valeurs : héros, personne ordinaire, âge ...

Critères psychologiques : bon, méchant ...

b/ Reconnaître les désignateurs d'un même personnage : lexicaux, démonstratifs, relations anaphoriques, possessifs...

c/ Comprendre les relations entre les personnages

d/ Distinguer personnage principal et personnage secondaire

e/ Identifier le narrateur

3/La perspective narrative ou point de vue

Enonciation : comprendre qui parle

Trois types de perspective narrative :

Récit non focalisé ou focalisation 0 :

Le lecteur peut connaître les sentiments, les pensées de chacun des personnages, connaît ce qui va se passer avant les personnages.

Le narrateur (auteur) sait tout, voit tout. Il, elle

Récit à focalisation interne :

On voit avec les yeux de l'un des personnages ou de plusieurs personnages. Je

Récit à focalisation externe :

Les personnages et événements sont vus du dehors. On ne rentre pas dans la tête des personnages. On voit seulement leurs faits et gestes décrits tels que peut les observer un témoin extérieur.

Activités possibles :

Quelques questions-clés pour découvrir le narrateur

- Qui est-il ? : un personnage, aucun des personnages
- Que perçoit-il ? : accès à une conscience ou pas
- Que sait-il ? moins, autant, plus que chacun des personnages
- Quelles sont ses fonctions ? juge les personnages, exprime ses émotions, explique, donne son opinion
- Quel pouvoir exerce-t-il sur le lecteur ? ment, l'induit en erreur...

Transposer un texte en changeant de point de vue

4/La temporalité dans le roman

Il faut distinguer :

La durée du récit : en lien avec l'action

L'aspect temporel : retours en arrière, anticipation, accélération...

L'époque du récit

5/Identification des lieux

Lieu, itinéraire, lieu et personnage, lieu et événement.

Quelques pistes :

Le roman policier :

http://crdp.ac-clermont.fr/crdp/Ressources/DossierPeda/roman_policier/presentation.htm

Lire des œuvres longues :

http://crdp.ac-clermont.fr/crdp/Ressources/DossierPeda/lecture_longue/loup_sce_pedago.htm

La littérature à l'école : liste de référence cycle 3

http://media.eduscol.education.fr/file/Litterature/58/2/La_litterature_a_l_ecole_liste_de_reference_C3_110323_171582.pdf

Une culture littéraire à l'école

Littérature à l'école

Ressources pour le cycle 3

http://media.eduscol.education.fr/file/ecole/46/9/culture-litteraire-ecole_121469.pdf

L'album autrement au cycle 3 (site de la circonscription de Pau centre)

<http://www.ac-bordeaux.fr/ia64/index.php?id=1541>

L'album un support d'apprentissage (site de la circonscription de Pau centre)

<http://www.ac-bordeaux.fr/ia64/index.php?id=1147>

Des débats autour de livres lus (circonscription d'Oloron)

<http://www.ac-bordeaux.fr/ia64/index.php?id=1164>

Progression pour le cycle 3 Eduscol

http://cache.media.eduscol.education.fr/file/Progressions_pedagogiques/75/9/Progression-pedagogique_Cycle3_Francais_203759.pdf